

1. Écriture pour malvoyants

Dans le tableau suivant sont répertoriés, dans un ordre aléatoire, des expressions anglaises et leurs équivalents dans l'écriture pour malvoyants du XIX^e siècle :

	<u>Ecriture pour malvoyants</u>	<u>Anglais</u>
1	N Γ ∩ ∩ O \ L ∩	add water
2	Λ ∩ ∩ ∩ Λ - Γ \	all right
3	÷ Λ ∩ ∩ O Γ Γ N	new world
4	Λ L L \ ∩ • -	not quite
5	÷ Γ J J O < Γ /	12 women
6	N O - ∩ ∩ - Γ	50 jokes

► a. Détermine quelle séquence dans l'écriture pour malvoyants correspond à quelle expression en anglais.

► b. Ecris en anglais dans l'écriture latine : / L Λ ∩ ; ÷ • ∩ ∩ | ∩ /

2. Yuki

Le Yuki est une langue autochtone du nord de la Californie dont les derniers locuteurs sont morts au milieu du XX^e siècle. Voici quelques phrases en Yuki :

<i>hyw qukqan noqk</i>	le poisson vit sous l'eau
<i>kqamol qartwoshity hutqopk</i>	le puma chasse le chien
<i>pilyt qachy konk</i>	le soleil sèche les vêtements
<i>sak hychkqi qink</i>	l'enfant dort dans le camp
<i>musp qukqy mulat chqank</i>	la femme donne de l'eau au cerf
<i>chqimit pilytwit koqk</i>	l'oiseau va vers le soleil
<i>sak kqamoly nywk</i>	l'enfant voit le puma
<i>qiwom muly hychwit qunk</i>	l'adolescent conduit le cerf vers le camp

► a. Traduis en français : 1. *qartwoshit hywy hutqopk*. 2. *sak chqimity muspwit qunk*. 3. *qiwom saky konk*. 4. *musp qachkqi qink*.

► b. Traduis en Yuki: 5. Le puma voit la femme. 6. L'enfant donne le poisson au puma. 7. Le cerf vit sous le soleil. 8. L'adolescent va vers l'oiseau.

<i>chqimitwit koqk</i> .	
Grammaire: L'ordre de constituants est : sujet - objet - objet indirect - verbe. Les désinences nominales sont : sujet -∅, objet direct -y, objet indirect -at, directif -wit, inessiv -kqi, subessiv -an.	
a. 1 = Le chien chasse le poisson, 2 = L'enfant conduit l'oiseau vers la femme, 3 = L'adolescent sèche l'enfant, 4 = La femme dort dans les vêtements.	
b. 5 = kqamol muspy nywk, 6 = sak hywy kqamolat chqank, 7 = mul pilytan noqk, 8 = qiwom	
Solution Question 1:	
a. 1 = new world, 2 = add water, 3 = 12 women, 4 = all right, 5 = 50 jokes, 6 = not quite.	
b. slab ; 87 wigs.	
Solution Questions 2:	